



INFORME ANUAL SOBRE
**LA CALIDAD
DEL AGUA**

PARA EL AÑO 2020



Presentado por
Ciudad de Baytown



La calidad ante todo

Una vez más, tenemos el placer de presentar nuestro informe anual sobre la calidad del agua, que abarca todas las pruebas realizadas entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2020. Al igual que en años anteriores, estamos comprometidos a brindar un agua potable de la mejor calidad posible. Con ese objetivo, permanecemos atentos para afrontar los retos de las nuevas normativas, la protección de las fuentes de agua, la conservación del agua y la divulgación y educación de la comunidad, mientras seguimos atendiendo las necesidades de todos nuestros usuarios de agua. Gracias por habernos dado la oportunidad de servirle a usted y a su familia.

Lo invitamos a compartir con nosotros sus opiniones sobre la información contenida en este informe. Los clientes bien informados son nuestros mejores aliados.

Descripción de la fuente de agua

Nuestra agua potable se obtiene de fuentes de agua superficiales. El agua cruda que se suministra a la ciudad de Baytown proviene de la Autoridad del Agua del Área de Baytown a través del Canal de la Autoridad del Agua de la Costa. La TCEQ completó una evaluación de nuestra fuente de agua (río Trinity), y los resultados indican que algunas de nuestras fuentes son susceptibles a ciertos contaminantes. Los requisitos de muestreo para nuestro sistema de agua se basan en esta susceptibilidad y en los datos de muestras anteriores. Cualquier detección de estos contaminantes se encontrará en este informe. Para obtener más información sobre las evaluaciones de las fuentes de agua y los esfuerzos de protección en nuestro sistema, póngase en contacto con nosotros.

Si tiene alguna pregunta sobre este informe o sobre su servicio de agua, póngase en contacto con la Autoridad del Agua del Área de Baytown llamando al (281) 420-5310 o escribiendo a 7425 Thompson Rd., Baytown, TX 77521.



Plomo en las tuberías del hogar

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente a las mujeres embarazadas y a los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de los materiales y componentes asociados a las líneas de servicio y las tuberías domésticas. El suministro de agua es responsable de suministrar agua potable de alta calidad, pero no podemos controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de las tuberías. Cuando el agua ha estado en reposo durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo abriendo la llave durante 30 segundos o 2 minutos antes de utilizar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa la presencia de plomo en el agua, puede hacer un análisis del agua. Puede obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición en la línea directa de agua potable segura (800) 426-4791 o en www.epa.gov/safewater/lead.

Participación de la comunidad

Queremos que nuestros apreciados clientes estén informados sobre su servicio de agua. Puede asistir a una reunión pública programada el miércoles 21 de julio de 2021, a las 4:00 p.m., en la Cámara del Consejo del Ayuntamiento de Baytown; 2401 Market St.

Auditoría de fugas de agua

En la auditoría de fuga de agua presentada a la Junta de Desarrollo del Agua de Texas durante el año cubierto por este informe, nuestro sistema perdió un estimado de 593,597,352 galones de agua. Si tiene alguna pregunta sobre la auditoría de fuga de agua, póngase en contacto con Tim Lancon al (281) 420-5317.

Estrés hídrico

El estrés hídrico se produce cuando la demanda de agua supera la cantidad disponible durante un determinado periodo de tiempo (como el calor extremo, los huracanes, las tormentas de invierno y las condiciones de sequía) o cuando la mala calidad del agua restringe la producción.

Descripción del ciclo de tratamiento

La Autoridad del Agua del Área de Baytown trata el agua mediante coagulación, sedimentación, desinfección y filtración convencionales para eliminar o reducir los posibles contaminantes nocivos que pueda haber en el agua de origen. El cloruro férrico y un polímero catiónico de ayuda a la coagulación logran la coagulación. Después se filtra el agua tratada a través de carbón de antracita, arena y grava. La desinfección se consigue mediante la adición de amoníaco y cloro, que forman monocloramias.

Información importante con respecto a la salud

Usted puede ser más vulnerable que la población en general a ciertos contaminantes microscópicos, tales como el *Cryptosporidium*, en el agua potable. Los bebés, algunos ancianos o las personas inmunodeficientes, como los que se someten a quimioterapia contra el cáncer; los que han sido sometidos a trasplantes de órganos; los que están en tratamiento con esteroides; y las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, pueden estar especialmente expuestos a las infecciones. Debe pedir consejo a su médico o profesional de la salud sobre el consumo de agua. Puede obtener más directrices sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* en la línea directa de agua potable (800) 426-4791.



¿PREGUNTAS?

Si tiene alguna pregunta sobre el agua potable o más información sobre este informe, llame a LaTanya Henderson, supervisora de campo, al (281) 420-5310.

Sustancias que pueden estar en el agua

Para asegurar que el agua del grifo es segura para beber, la EPA de EE.UU. prescribe normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua. La normativa de la Administración de Alimentos y Medicamentos de EE.UU. establece los límites de los contaminantes en el agua embotellada, que debe proporcionar la misma protección para la salud pública. Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de estos contaminantes no indica necesariamente que el agua suponga un riesgo para la salud.

Las fuentes de agua potable (tanto el agua de llave como el agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza por la superficie de la tierra o a través del suelo, puede adquirir minerales naturales, en algunos casos, material radiactivo; y sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana. Las sustancias que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen

Contaminantes Microbianos, como virus y bacterias, que pueden proceder de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, explotaciones agrícolas ganaderas o la fauna salvaje;

Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden aparecer de forma natural o ser el resultado de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, los vertidos de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura;

Pesticidas y herbicidas, que pueden proceder de diversas fuentes como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales;

Contaminantes químicos orgánicos, incluidos los productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y de la producción de petróleo, y que también pueden proceder de las gasolineras, la escorrentía de las aguas pluviales urbanas y los sistemas sépticos;

Contaminantes radiactivos, que pueden aparecer de forma natural o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de las actividades mineras.

Pueden encontrarse contaminantes en el agua potable que pueden causar problemas de sabor, color u olor. Este tipo de problemas no son necesariamente causa de problemas de salud. Para obtener más información sobre el sabor, el olor o el color del agua potable, póngase en contacto con nuestra oficina comercial. Para obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos sobre la salud, llame a la línea directa de la EPA (Agencia de Protección del Medio Ambiente de EE.UU.) sobre el agua potable al (800) 426-4791.

Consejos para conservar el agua

Usted puede desempeñar un papel en la conservación del agua y ahorrar dinero en el proceso siendo consciente de la cantidad de agua que utiliza su hogar y buscando formas de utilizar menos siempre que pueda. No es difícil conservar el agua. He aquí algunos consejos:

- Los lavaplatos automáticos utilizan 15 galones por cada ciclo, independientemente de la cantidad de platos que se carguen. Así que aproveche y cárguelo al máximo de su capacidad.
- Cierre el agua de la llave cuando se cepille los dientes.
- Compruebe que no haya fugas en todos los grifos de su casa. Sólo un goteo lento puede desperdiciar de 15 a 20 galones al día. Arréglelo y podrá ahorrar casi 6.000 galones al año.
- Compruebe si hay fugas en sus inodoros poniendo unas gotas de colorante alimentario en el depósito. Observe durante unos minutos si el color aparece en la taza. No es raro perder hasta 100 galones al día por una fuga invisible en el inodoro. Arrégela y ahorrará más de 30.000 galones al año.
- Utilice su contador de agua para detectar fugas ocultas. Simplemente cierre todos los grifos y los aparatos que utilizan agua. A continuación, compruebe el contador al cabo de 15 minutos. Si se movió, tiene una fuga.



Resultados de las pruebas

Nuestra agua se controla en busca de muchos tipos de sustancias con un programa de muestreo muy estricto. Además, el agua que suministramos debe cumplir normas sanitarias específicas. Aquí sólo mostramos las sustancias que se han detectado en nuestra agua (puede solicitar una lista completa de todos nuestros resultados analíticos). Recuerde que la detección de una sustancia no significa que el agua no sea segura para beber; nuestro objetivo es mantener todas las detecciones por debajo de sus respectivos niveles máximos permitidos.

El Estado recomienda realizar el seguimiento de determinadas sustancias menos de una vez al año porque las concentraciones de estas sustancias no cambian con frecuencia. En estos casos, se incluyen los datos de la muestra más reciente, junto con el año en que se tomó la muestra.

El porcentaje de eliminación de carbono orgánico total (TOC) se midió cada mes, y el sistema cumplió todos los requisitos de eliminación de TOC establecidos.

SUSTANCIAS REGULADAS							
SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDIDA)	AÑO DE LA MUESTRA	MCL [MRDL]	MCLG [MRDLG]	CANTIDAD DETECTADO	RANGO BAJO-ALTO	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
Atrazina (ppb)	2020	3	3	0.22	0.22–0.22	No	La escorrentía de los herbicidas utilizados en los cultivos en hilera
Bario (ppm)	2020	2	2	0.0453	0.0453–0.0453	No	Vertido de residuos de perforación; Vertido de refinerías de metales; Erosión de depósitos naturales
Emisores beta/fotónicos ¹ (pCi/L)	2015	50	0	5.2	5.2–5.2	No	Descomposición de depósitos naturales y artificiales
Cloraminas (ppm)	2020	[4]	[4]	2.0–3.8	2.0–3.8	No	Aditivo para el agua utilizado para controlar los microbios
Radio combinado (pCi/L)	2015	5	0	1.5	1.5–1.5	No	Erosión de los depósitos naturales
Cianuro (ppb)	2020	200	200	60–60	60–60	No	Vertidos de fábricas de acero/metall; Vertidos de fábricas de plástico y fertilizantes
Fluoruro (ppm)	2020	4	4	0.7	0.66–0.66	No	Erosión de los depósitos naturales; Aditivo para el agua, que favorece la fortaleza de los dientes; Vertidos de las fábricas de fertilizantes y aluminio
Ácidos haloacéticos [HAAs] (ppb)	2020	60	NA	9–32.7	9–38	No	Subproducto de la desinfección del agua potable
Nitrato (ppm)	2020	10	10	0.42	0.42–0.42	No	Escorrentía por el uso de fertilizantes; Lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales; Erosión de depósitos naturales
Simazina (ppb)	2020	4	4	0.17	0.17–0.17	No	Escorrentía de herbicidas
TTHMs [Trihalometanos totales] (ppb)	2020	80	NA	19.6–38.6	19.6–38.6	No	Subproducto de la desinfección del agua potable
Bacterias coliformes totales (muestras positivas)	2020	TT	NA	1.1	NA	No	Presencia natural en el medio ambiente
Carbono orgánico total [TOC] (ppm)	2020	TT	NA	3.41–4.44	3.41–4.44	No	Presencia natural en el medio ambiente
Turbidez ² (NTU)	2020	TT	NA	0.68	0.08–0.68	No	Escorrentía del suelo
Muestras de agua de llave recogidas para el análisis del cobre y el plomo en puntos de muestreo de toda la Comunidad							
SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDIDA)	AÑO DE LA MUESTRA	AL	MCLG	CANTIDAD DETECTADA (90 %ILE)	SITIOS POR ENCIMA DE AL/ TOTAL DE LUGARES	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
Cobre (ppm)	2018	1.3	1.3	0.48	0/60	No	Corrosión de los sistemas de fontanería domésticos; Erosión de los depósitos naturales
Plomo (ppb)	2018	15	0	2.7	1/60	No	Líneas de servicios de plomo; Corrosión de los sistemas de fontanería domésticos, incluidos los accesorios y las instalaciones; Erosión de los depósitos naturales

¹ El MCL para las partículas beta es de 4 mrem/año. La EPA de EE.UU. considera que 50 pCi/L es el nivel de preocupación para las partículas beta.

² La turbidez es una medida de la turbidez del agua. Se controla porque es un buen indicador de la calidad del agua y de la eficacia de los desinfectantes.

P) ¿A quién debo dirigirme si mi agua tiene un olor, un sabor o un aspecto extraño?

R) Un cambio en el sabor, color u olor del agua no es necesariamente un problema de salud. Sin embargo, a veces un cambio puede ser una señal de problemas. Si nota un cambio en el agua, póngase en contacto con Obras Públicas e Ingeniería de la Ciudad de Baytown al (281) 420-5300.

P) Si hay un aviso de hervir el agua en mi comunidad, ¿cómo puedo desinfectar el agua potable?

A) Para desinfectar el agua potable durante un aviso de ebullición, debe hervir el agua durante al menos 1 minuto (y dejarla enfriar antes de usarla). Hervir el agua durante al menos un minuto a punto de ebullición matará todas las bacterias, parásitos y virus nocivos del agua potable (este proceso sólo se aplica al agua utilizada para el consumo humano).

P) ¿Con qué frecuencia se analiza mi agua?

A) Durante el proceso de producción de agua, el agua se analiza cada cuatro horas. Una vez que el agua entra en el sistema de distribución de la ciudad, la ciudad de Baytown extrae 90 muestras bacteriológicas en varios lugares al mes para garantizar la seguridad de nuestros ciudadanos.

P) ¿Qué actividad doméstica desperdicia más agua?

A) En la mayoría de los casos, la descarga del inodoro es el mayor uso de agua en un hogar (representa el 40% del uso total de agua). Los inodoros utilizan entre 4 y 6 galones por descarga, así que considere un inodoro de flujo ultra bajo (ULF), que requiere sólo 1,5 galones.

Tip Top Tap

Los signos más comunes de que su llave o fregadero está afectando a la calidad de su agua potable son el agua descolorida, las manchas en el fregadero o en la llave, la acumulación de partículas, los olores o sabores inusuales y la reducción del caudal de agua. La solución a estos problemas puede estar en sus manos.



Fregadero y desagüe de la cocina

El lavado de manos, la acumulación de restos de jabón y la manipulación de carnes y verduras crudas pueden contaminar su fregadero. Los desagües obstruidos pueden hacer que los fregaderos no estén limpios y que el agua se atasque, en lo que las bacterias (es decir, el crecimiento de limo de color rosa y negro) pueden crecer y contaminar la zona del fregadero y el grifo, causando un olor a huevo podrido. Desinfecte y limpie la zona del fregadero y del desagüe con regularidad. Además, enjuague regularmente con agua caliente.

Llaves, rejillas y aireadores

Los productos químicos y las bacterias pueden salpicar y acumularse en la rejilla y el aireador de la llave, que se encuentran en la punta de las llaves, y pueden acumular partículas como sedimentos y minerales, lo que provoca una disminución del caudal de la llave. Limpie y desinfecte los aireadores o rejillas con regularidad. Consulte a su fontanero si encuentra partículas en la rejilla del grifo, ya que podrían ser trozos de plástico del tubo de inmersión del calentador de agua. Las juntas de las llaves de agua pueden romperse y provocar una baba negra y aceitosa. Si encuentra esta suciedad, sustituya la junta de la llave por un producto de mayor calidad. Las incrustaciones blancas o los depósitos duros en las llaves y duchas pueden ser causados por el agua dura o el agua con altos niveles de carbonato de calcio. Limpie estos accesorios con vinagre o utilice un ablandador de agua para reducir los niveles de carbonato de calcio del sistema de agua caliente.

Definiciones

90° %: Los niveles notificados para el plomo y el cobre representan el percentil 90 del número total de lugares analizados. El percentil 90 es igual o superior al 90% de nuestras detecciones de plomo y cobre.

AL (Nivel de Acción): La concentración de un contaminante que, si se supera, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante): El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL se fijan lo más cerca posible de los MCLG utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.

MRDL (Nivel Máximo de Desinfectante Residual): El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

MRDLG (Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual): El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

NA: No aplicable.

ND (No detectado): Indica que la sustancia no fue encontrada por el análisis de laboratorio.

NTU (Unidades de Turbidez Nefelométrica): Medida de la claridad, o turbidez, del agua. Una turbidez superior a 5 NTU es apenas perceptible para el ciudadano medio.

pCi/L (picocuries por litro): Una medida de radiactividad.

ppb (partes por billón): Una parte de sustancia por mil millones de partes de agua (o microgramos por litro).

ppm (partes por millón): Una parte de sustancia por millón de partes de agua (o miligramos por litro).

TT (Técnica de Tratamiento): Proceso necesario para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.